



# Генеральная Ассамблея

Distr.: General  
12 December 2002  
Russian  
Original: Arabic

Пятьдесят седьмая сессия  
Пункт 87 (а) повестки дня

## **Окружающая среда и устойчивое развитие: осуществление Повестки дня на XXI век и Программы действий по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век**

### **Доклад Второго комитета\***

*Докладчик:* г-н Валид А. аль-Хадид (Иордания)

## **I. Введение**

1. Второй комитет провел предметное обсуждение по пункту 87 повестки дня (см. A/57/532, пункт 2). Решения по подпункту (а) принимались на 33, 34, 37, 38, 42 и 44-м заседаниях 13, 14, 18 и 20 ноября и 10 и 11 декабря 2002 года. Ход рассмотрения этого подпункта Комитетом отражен в соответствующих кратких отчетах (A/C.2/57/SR.33, 34, 37, 38, 42 и 44).

## **II. Рассмотрение предложений**

### **A. Проекты резолюций A/C.2/57/L.38 и A/C.2/57/L.83**

2. На 37-м заседании 18 ноября представитель Венесуэлы от имени государств — членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Группы 77, и Китая внес на рассмотрение проект резолюции, озаглавленный «Всемирная встреча на высшем уровне по устойчивому развитию» (A/C.2/57/L.38), следующего содержания:

*«Генеральная Ассамблея,*

*ссылаясь на свои резолюции 55/199 от 20 декабря 2000 года и 56/226 от 24 декабря 2001 года,*

\* Доклад Комитета по данному пункту будет издан в восьми частях под условным обозначением A/57/532 и Add.1–7.

*ссылаясь также* на Рио-де-Жанейрскую декларацию по окружающей среде и развитию, Повестку дня на XXI век и Программу действий по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век,

*рассмотрев* доклад Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, состоявшейся в Йоханнесбурге, Южная Африка, 26 августа — 4 сентября 2002 года,

*приветствуя* принятие 4 сентября 2002 года участниками Встречи на высшем уровне Йоханнесбургской декларации по устойчивому развитию и Плана выполнения решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию,

*выражая свое удовлетворение* в связи с тем, что Всемирная встреча на высшем уровне по устойчивому развитию и ее подготовительный комитет обеспечили активное участие всех государств — членов Организации Объединенных Наций и членов специализированных учреждений на самом высоком уровне и наблюдателей и различных межправительственных организаций, а также основных групп, представляющих в процессе, развивающемся снизу вверх, все регионы мира,

*вновь подтверждая* необходимость обеспечения сбалансированности между экономическим ростом, социальным развитием и охраной окружающей среды как взаимозависимыми и взаимодополняющими компонентами устойчивого развития,

*вновь подтверждая также*, что искоренение нищеты, изменение неустойчивых моделей производства и потребления и охрана и рациональное использование природной ресурсной базы экономического и социального развития являются главнейшими целями и основными потребностями устойчивого развития,

*отмечая* обнародование на Встрече на высшем уровне различных инициатив по налаживанию партнерских отношений, которые были добровольно выдвинуты некоторыми правительствами, международными организациями и основными группами,

*выражая свою глубокую признательность* правительствам и народам Индонезии и Южной Африки за проведение у себя соответственно четвертой сессии подготовительного комитета и Встречи на высшем уровне, за прекрасную организацию, гостеприимство, оказанное участникам, и за предоставленные в их распоряжение помещения, персонал и услуги,

1. *с удовлетворением принимает к сведению* доклад Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию;

2. *одобряет* Йоханнесбургскую декларацию по устойчивому развитию и План выполнения решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию;

3. *настоятельно призывает* правительства и все соответствующие международные и региональные организации, Экономический и Социальный Совет, фонды, программы и региональные комиссии Организации Объединенных Наций, а также другие межправительственные орга-

низации и основные группы принять безотлагательные меры для обеспечения эффективных последующих действий и осуществления Йоханнесбургской декларации и Плана выполнения решений;

4. *призывает* к выполнению обязательств, программ и ограниченных по срокам достижения целевых показателей, согласованных на Всемирной встрече на высшем уровне, и к предоставлению в этих целях средств осуществления;

5. *просит* Экономический и Социальный Совет обеспечить проведение организационной сессии Комиссии по устойчивому развитию в начале 2003 года;

6. *просит* Генерального секретаря подготовить доклад, содержащий предложения по методам дальнейшей работы Комиссии с учетом решений, содержащихся в Плане выполнения решений;

7. *просит также* Генерального секретаря в полной мере учесть в ходе текущего процесса реформы Организации Объединенных Наций решения Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, в частности решения в отношении институциональной базы устойчивого развития, отраженные в главе X Плана выполнения решений;

8. *постановляет* включить в предварительную повестку дня своих пятьдесят восьмой и последующих сессий пункт, озаглавленный „Осуществление Повестки дня на XXI век, Программы действий по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век и решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию”».

3. На 44-м заседании 11 декабря заместитель Председателя Комитета Ян Кара (Чешская Республика) внес на рассмотрение проект резолюции, озаглавленный «Всемирная встреча на высшем уровне по устойчивому развитию» (A/C.2/57/L.83), который он представил по итогам неофициальных консультаций, проведенных по проекту резолюции A/C.2/57/L.38.

4. На том же заседании Комитет принял проект резолюции A/C.2/57/L.83 (см. пункт 10, проект резолюции I).

5. В связи с принятием проекта резолюции A/C.2/57/L.83 проект резолюции A/C.2/57/L.38 был снят его авторами.

## **В. Проекты резолюций A/C.2/57/L.45 и A/C.2/57/L.71**

6. На 38-м заседании 20 ноября представитель Японии от имени Андорры, Болгарии, Габона, Греции, Иордании, Италии, Ливана, Люксембурга, Маршалловых Островов, Никарагуа, Панамы, Судана, Таиланда, Уганды, Чешской Республики и Японии внес на рассмотрение проект резолюции, озаглавленный «Десятилетие образования в интересах устойчивого развития Организации Объединенных Наций» (A/C.2/57/L.45). Впоследствии к числу авторов проекта резолюции присоединились Алжир, Бельгия, Бразилия, Гаити, Гватемала, Доминиканская Республика, Египет, Израиль, Индонезия, Кыргызстан, Мальта, Монголия, Российская Федерация, Чили и Ямайка. Проект резолюции гласил следующее:

*«Генеральная Ассамблея,*

*ссылаясь на главу 36 Повестки дня на XXI век о содействии просвещению, информированию населения и подготовке кадров, принятой на Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию в Рио-де-Жанейро, Бразилия, в 1992 году,*

*выражая признательность за тот вклад, который внесла Комиссия по устойчивому развитию Организации Объединенных Наций в связи с вопросом об образовании в интересах устойчивого развития после проведения Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию,*

*приветствуя тот факт, что в Плане выполнения решений, принятом в ходе Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, которая была проведена в Йоханнесбурге, Южная Африка, 26 августа — 4 сентября 2002 года, было подтверждено важное значение образования в интересах устойчивого развития и рекомендовано Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций рассмотреть вопрос о провозглашении десятилетия, начинающегося с 2005 года, Десятилетием образования в интересах устойчивого развития,*

*подчеркивая, что образование является неотъемлемым элементом обеспечения устойчивого развития,*

1. *постановляет* объявить десятилетний период, начинающийся 1 января 2005 года, Десятилетием образования в интересах устойчивого развития Организации Объединенных Наций;

2. *назначает* Организацию Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры ведущим учреждением в вопросах проведения Десятилетия образования в интересах устойчивого развития и предлагает ей подготовить проект плана осуществления на международном уровне, содержащий разъяснение в отношении его связи с существующими программами в области образования, включая «Образование для всех», в рамках консультаций с Организацией Объединенных Наций и другими соответствующими международными организациями, правительствами, неправительственными организациями и иными заинтересованными участниками, с тем чтобы сориентировать правительства в отношении включения конкретных мер по поощрению образования в интересах устойчивого развития в их соответствующие национальные планы действий в области образования;

3. *предлагает* правительствам предусмотреть необходимые конкретные меры по проведению Десятилетия образования в интересах устойчивого развития Организации Объединенных Наций в их соответствующих национальных планах в области образования к 2005 году в соответствии с планом осуществления на международном уровне, который будет подготовлен Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры;

4. *постановляет* включить в предварительную повестку дня своей пятьдесят восьмой сессии пункт, озаглавленный „Десятилетие образо-

вания в интересах устойчивого развития Организации Объединенных Наций”».

7. На 42-м заседании 10 декабря заместитель Председателя Комитета Ян Кара (Чешская Республика) внес на рассмотрение проект резолюции, озаглавленный «Десятилетие образования в интересах устойчивого развития Организации Объединенных Наций» (A/C.2/57/L.71), который он представил по итогам неофициальных консультаций, проведенных по проекту резолюции A/C.2/57/L.45.

8. На том же заседании Комитет принял проект резолюции A/C.2/57/L.71 (см. пункт 10, проект резолюции II).

9. В связи с принятием проекта резолюции A/C.2/57/L.71 проект резолюции A/C.2/57/L.45 был снят его авторами.

### III. Рекомендации Второго комитета

10. Второй комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять следующие проекты резолюций:

#### **Проект резолюции I Всемирная встреча на высшем уровне по устойчивому развитию**

*Генеральная Ассамблея,*

*ссылаясь* на свои резолюции 55/199 от 20 декабря 2000 года и 56/226 от 24 декабря 2001 года,

*ссылаясь также* на Рио-де-Жанейрскую декларацию по окружающей среде и развитию<sup>1</sup>, Повестку дня на XXI век<sup>2</sup> и Программу действий по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век<sup>3</sup>,

*рассмотрев* доклад Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию<sup>4</sup>, состоявшейся 26 августа — 4 сентября 2002 года в Йоханнесбурге, Южная Африка,

*подтверждая* в этом отношении приверженность достижению согласованных на международном уровне целей в области развития, включая те из них, которые содержатся в Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций<sup>5</sup> и в решениях крупных конференций Организации Объединенных Наций и международных соглашениях за период с 1992 года,

<sup>1</sup> Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, Рио-де-Жанейро, 3–14 июня 1992 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под No.R.93.I.8 и исправления), том I: Резолюции, принятые на Конференции, резолюция 1, приложение I.

<sup>2</sup> Там же, приложение II.

<sup>3</sup> Резолюция S-19/2, приложение.

<sup>4</sup> Доклад Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, Йоханнесбург, Южная Африка, 26 августа — 4 сентября 2002 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.03.II.A.1).

<sup>5</sup> См. резолюцию 55/2.

*приветствуя* принятие 4 сентября 2002 года на Встрече на высшем уровне Йоханнесбургской декларации по устойчивому развитию<sup>6</sup> и Йоханнесбургского плана выполнения решений<sup>7</sup>,

*выражая* свое удовлетворение по поводу того, что Всемирная встреча на высшем уровне по устойчивому развитию и ее подготовительный комитет обеспечили активное участие всех государств — членов Организации Объединенных Наций и членов специализированных учреждений, наблюдателей и различных межправительственных организаций, включая фонды, программы и специализированные учреждения системы Организации Объединенных Наций, на самом высоком уровне, а также основных групп, представляющих все регионы мира,

*вновь подтверждая* необходимость обеспечения сбалансированности между экономическим ростом, социальным развитием и охраной окружающей среды как взаимозависимыми и взаимодополняющими основами устойчивого развития,

*вновь подтверждая также*, что искоренение нищеты, изменение неустойчивых моделей производства и потребления и охрана и рациональное использование природной ресурсной базы экономического и социального развития являются главнейшими целями и основными потребностями устойчивого развития,

*признавая*, что благое управление в каждой стране и на международном уровне имеет важное значение для устойчивого развития,

*с интересом отмечая* инициативы в отношении партнерства, которые были добровольно предприняты рядом правительств, международных организаций и основных групп и о которых было объявлено на Встрече на высшем уровне,

*выражая свою глубокую признательность* правительствам и народам Индонезии и Южной Африки за проведение у себя в странах соответственно четвертой сессии подготовительного комитета и Встречи на высшем уровне, за прекрасную организацию, за гостеприимство, оказанное участникам, и за предоставленные в их распоряжение помещения, персонал и услуги,

1. *с удовлетворением принимает к сведению* доклад Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию<sup>4</sup>;

2. *одобряет* Йоханнесбургскую декларацию по устойчивому развитию<sup>6</sup> и Йоханнесбургский план выполнения решений<sup>7</sup>;

3. *постановляет* признать устойчивое развитие в качестве одного из ключевых элементов всеобъемлющих рамок для деятельности Организации Объединенных Наций, в частности для достижения согласованных на международном уровне целей в области развития, включая те из них, которые содержатся в Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций<sup>5</sup>, и для

---

<sup>6</sup> Доклад Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, Йоханнесбург, Южная Африка, 26 августа — 4 сентября 2002 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.03.II.A.1), глава I, резолюция 1, приложение.

<sup>7</sup> Там же, резолюция 2, приложение.

обеспечения общего политического руководства осуществлением Повестки дня на XXI век и обзором хода ее осуществления;

4. *настоятельно призывает* правительства и все соответствующие международные и региональные организации, Экономический и Социальный Совет, фонды, программы и региональные экономические комиссии Организации Объединенных Наций, специализированные учреждения, международные финансовые учреждения, Глобальный экологический фонд, а также другие межправительственные организации и основные группы принять своевременные меры для обеспечения эффективных последующих действий и осуществления Йоханнесбургской декларации по устойчивому развитию и Йоханнесбургского плана выполнения решений;

5. *рекомендует* осуществить добровольно предпринятые рядом правительств, международных организаций и основных групп инициативы в отношении партнерства и призывает к дальнейшему обсуждению этого вопроса в рамках Комиссии по устойчивому развитию;

6. *призывает* к выполнению обязательств и программ и к достижению оговоренных конкретными сроками целевых показателей, принятых на Всемирной встрече на высшем уровне, и к реализации с этой целью положений о средствах осуществления, содержащихся в Йоханнесбургском плане выполнения решений;

7. *просит* Экономический и Социальный Совет обеспечить проведение Комиссией по устойчивому развитию организационного заседания своей следующей сессии в январе 2003 года и своей сессии в апреле-мае 2003 года;

8. *просит* Генерального секретаря подготовить доклад, содержащий предложения в отношении методов дальнейшей работы Комиссии с учетом решений, содержащихся в Йоханнесбургском плане выполнения решений;

9. *просит* Экономический и Социальный Совет осуществить положения Йоханнесбургского плана выполнения решений, имеющие отношение к его мандату, и, в частности, способствовать осуществлению Повестки дня на XXI век путем усиления общесистемной координации;

10. *просит* Генерального секретаря в полной мере учитывать решения Всемирной встречи по устойчивому развитию, в частности решения, принятые в отношении институциональной базы устойчивого развития и содержащиеся в главе XI плана выполнения решений, в рамках продолжающегося процесса реформы Организации Объединенных Наций и при внесении своего вклада в комплексное и скоординированное осуществление решений крупных конференций и встреч на высшем уровне Организации Объединенных Наций в экономической, социальной и смежных областях и последующей деятельности в связи с ними;

11. *постановляет* включить в предварительную повестку дня своей пятьдесят восьмой сессии пункт, озаглавленный «Осуществление Повестки дня на XXI век, Программы действий по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век и решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию», и просит Генерального секретаря представить на этой сессии доклад об осуществлении настоящей резолюции.

## **Проект резолюции II Десятилетие образования в интересах устойчивого развития Организации Объединенных Наций**

*Генеральная Ассамблея,*

*ссылаясь* на главу 36 Повестки дня на XXI век о содействии просвещению, информированию населения и подготовке кадров, принятой на Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию в Рио-де-Жанейро, Бразилия, в 1992 году<sup>8</sup>,

*подтверждая* согласованную на международном уровне цель в области развития, заключающуюся в обеспечении всеобщего начального образования, в частности того, чтобы к 2015 году дети во всем мире, как мальчики, так и девочки, могли завершать полный курс начальной школы,

*выражая признательность* за тот вклад, который Комиссия по устойчивому развитию внесла в связи с вопросом об образовании в интересах устойчивого развития в период после проведения Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию,

*приветствуя* тот факт, что в Плане выполнения решений, принятом на Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию, было подтверждено важное значение образования в интересах устойчивого развития и рекомендовано, чтобы Генеральная Ассамблея рассмотрела вопрос о провозглашении десятилетия, начинающегося с 2005 года, десятилетием образования в интересах устойчивого развития<sup>9</sup>,

*подчеркивая*, что образование является одним из неотъемлемых элементов обеспечения устойчивого развития,

1. *постановляет* объявить десятилетний период, начинающийся 1 января 2005 года, Десятилетием образования в интересах устойчивого развития Организации Объединенных Наций;

2. *назначает* Организацию Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры ведущим учреждением в вопросах проведения Десятилетия образования в интересах устойчивого развития и предлагает ей подготовить проект плана осуществления на международном уровне с разъяснением его связи с существующими программами в области образования, в частности с Дакарскими рамками действий<sup>10</sup>, принятыми на Всемирном форуме по образованию, и Десятилетием грамотности Организации Объединенных Наций<sup>11</sup>, в консультации с Организацией Объединенных Наций и другими соответствующими

---

<sup>8</sup> Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, Рио-де-Жанейро, 3–14 июня 1992 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.93.I.8 и исправления), том I: Резолюции, принятые на Конференции, резолюция 1, приложение II.

<sup>9</sup> См. Доклад Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, Йоханнесбург, Южная Африка, 26 августа — 4 сентября 2002 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.03.II.A.1), глава I, резолюция 2, приложение.

<sup>10</sup> См. Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, *Окончательный доклад Всемирного форума по проблемам образования, Дакар, Сенегал, 26–28 апреля 2000 года* (Париж, 2000 год).

<sup>11</sup> См. резолюцию 56/116.



щими международными организациями, правительствами, неправительственными организациями и другими заинтересованными сторонами, с тем чтобы выработать рекомендации правительствам в отношении путей стимулирования и улучшения увязки вопросов образования в интересах устойчивого развития с их соответствующими стратегиями и планами действий в области образования на соответствующем уровне;

3. *предлагает* правительствам рассмотреть вопрос о включении мер по проведению Десятилетия образования в интересах устойчивого развития Организации Объединенных Наций в их соответствующие стратегии и планы действий в области образования к 2005 году с учетом плана осуществления на международном уровне, который будет подготовлен Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры;

4. *постановляет* включить в предварительную повестку дня своей пятьдесят восьмой сессии пункт, озаглавленный «Десятилетие образования в интересах устойчивого развития Организации Объединенных Наций».

---